REVUE INTERDISCIPLINAIRE FRANCOPHONE
RIFRA
https://rifra-unikin.cd/

eISSN : 2957-8574
pISSN : 2957-8566
Editeur: Faculté de lettres, UNIKIN

Vol. 5, No.1, , 2023
DOI: 10.68356/rifra.019.v05.i01.05

ARTICLE DE RECHERCHE

La bibliographie littéraire de la République du Zaïre de 1931 à 1972 de Mukala Kadima-Nzuji : étude bibliométrique

Casimir Bavon EALA BEKILI[1*]

[1]République démocratique du Congo
[*]Casimir Bavon EALA BEKILI

Corresponding author:
casimirbavoneala@gmail.com

Résumé

Cette étude soulève une interrogation : quelles sont les méthodes et techniques de recherche pour étudier cette bibliographie en vue de définir et de quantifier les orientations de cette création intellectuelle imprimée ? Cette bibliographie aborde l'aspect bibliométrique dans une perspective globale grâce aux méthodes exogène et endogène. Des 108 notices bibliographiques de la production littéraire que nous avons sélectionnée à partir de l'œuvre bibliographique, la poésie occupe la première position avec une fréquence de 67 notices, soit 72,32%.

Mots-clés : littérature

Abstract

This study raises a question: what are the research methods and techniques for studying this bibliography in order to define and quantify the orientations of this printed intellectual creation? This bibliography addresses the bibliometric aspect from a global perspective using exogenous and endegenous methods. Of the 108 bibliographic records of literary production that we have selected from the bibliographic work, poetry occupies the first position with a frequency of 67 records, i.e. 72, 32%.

Keywords: Elittérature

Received: 02 juin 2022
Accepted: 14 mars 2023
Available online:

Introduction

Cette étude fournit des informations scientifiques de seconde main sur lesquelles nous nous fondons pour approfondir la bibliographie littéraire de Mukala Kadima-Nzuji en progressant vers la bibliométrie. Autrement dit, ces données bibliographiques ouvrent, en fait, des nouvelles pistes dans la mesure où elles nous incitent à initier d'autres investigations possibles de manière à aller vers une explication des phénomènes observables inhérents à l'écrit. Notons que la bibliographie a déjà fait l'objet de plusieurs études en République démocratique du Congo. Pierre Le Boul et Kadiondo Mbelo (1977) ont publié une bibliographie des manuels scolaires en usage en République du Zaïre. Plusieurs années après, nous avons publié (Eala Bekili, 2015) une bibliographie de l'œuvre littéraire de Zamenga Batukezanga. Le terme bibliographie vient du grec Biblios qui signifie 'livre' et graphein qui veut dire 'écrire'. Pour les uns, elle signifie science des livres, pour les autres, liste complète ou sélective des documents sur un sujet et enfin, pour d'autres encore, liste périodique des documents parus. En effet, selon Geneviève Le Fort (1994 :80), la bibliographie a pour but d'assister les chercheurs dans le travail de collecte et de sélection d'analyse des documents. Elle permet au spécialiste de l'information d'élaborer des notices bibliographiques, d'organiser le fonds documentaire de manière à maîtriser les sources d'informations et de mieux faire face aux préoccupations des usagers (lecteurs, chercheurs). Aussi,

Cite as: Casimir Bavon EALA BEKILI(2023). La bibliographie littéraire de la République du Zaïre de 1931 à 1972 de Mukala Kadima-Nzuji : étude bibliométrique. UNIVERSITE DE KINSHASA, 5(1) (2023) .
https://doi.org/10.68356/rifra.019.v05.i01.05

This work is licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License

les bibliographies se présentent-elles comme une série des notices classées dans un ordre déterminé (alphabétique, systématique, chronologique) et couvrent une période déterminée. De l'extrait de ces recherches bibliographiques, il se dégage des préoccupations descriptives et historiques consistant à inventorier, à décrire, à catégoriser et à organiser la masse des documents écrits, quand on sait que le phénomène d'accumulation des écrits provoque une réaction bibliographique. Ce qui relève de la bibliologie historique ou du livre, dont l'objectif est de connaître et de décrire. Concrètement, il nous faut aller de la bibliographie à la bibliométrie, à la mesure (métrie) de l'écrit, à la bibliologie, science de l'écrit et de la communication écrite en vue de solliciter les nouvelles approches à l'explication de l'écrit en Afrique noire. C'est l'objectif de cette recherche qui rejoint ainsi d'autres recherches congolaises en la matière. Cependant, il importe de souligner son originalité à la lumière des recherches antérieures. En effet, il sied de relever que la réflexion bibliologique en République démocratique du Congo, encore récente, est peu fréquente. De façon formelle, cette discipline n'y est connue qu'à partir des années 1980. Pourtant, elle présente dans ce pays un champ de recherche encore propice au développement de la science de la communication écrite qui s'intéresse à l'étude classique de l'écrit et aussi aux problématiques posées par les Technologies de l'Information et de la Communication (TIC). Six thèses de doctorat peuvent être considérées comme des références en cette matière. La première est soutenue par Jean-Pierre Manuana Nseka à l'Institut Facultaire des Sciences de l'Information et de la Communication de Kinshasa (IFASIC): L'œuvre bibliographique coloniale belge de 1876 à 1960: Interprétation bibliologique. L'auteur s'est proposé de faire le bilan de l'activité éditoriale en République démocratique du Congo pendant l'époque coloniale dans une perspective sociologique de la bibliographie, et il s'attache aussi à rendre compte des catégories successives de bibliographies, de leurs techniques, de leurs classifications, de leurs formes, à travers l'évolution des sociétés qui leur ont donné naissance. Il faut souligner que cette dissertation doctorale est donc la première application de la sociologie de la bibliographie en République démocratique du Congo. La deuxième thèse, est intitulée Les écrits de Gustaaf Hulstaert M.S.C. en République démocratique du Congo de 1920 à 2002.

Bibliographie, bibliométrie et interprétation bibliologique. Elle est

l'œuvre de José Ikiyo Ingutu qui aborde un champ bien particulier encore inexploré, à savoir la production éditoriale de Gustaaf Hulstaert de 1920 à 2002, soit de la période coloniale à la période postcoloniale. Elle s'inscrit dans la problématique des rapports écrits du pouvoir colonial et s'oriente dans la perspective de la bibliologie coloniale. Pour mémoire, ces premières précisions permettent de fixer le concept de bibliologie coloniale comme étant l'étude scientifique des méthodes utilisées par les colonisateurs pour réduire les peuples colonisés à la dépendance, sur le plan culturel et scriptural. Notons que cette dissertation doctorale est le prolongement de son mémoire de D.E.A, intitulé Ecrits de Gustaaf Hulstaert de 1920 à 1960. Approche bibliologique » défendu au cours de l'année académique 2012-2013 à l'Université de Kinshasa. En effet, José Ikiyo a abordé la production écrite de Gustaaf Hulstaert de 1920 à 1960, c'est-à-dire celle produite à l'époque coloniale belge ; l'idée était de renouveler le sujet de manière à élargir son champ d'investigation, soit de 1920 à 2002 ou mieux encore, du régime colonial à la post-colonie. Les thèses les plus récentes, encore inédites, portent sur des bibliographies spécialisées : celles de Paul Tete (2019) sur l'agriculture, d'Eugène Ziakwau (2016) sur l'agronomie, et de Jean Bosco Adiate (2020) sur les sciences médicales. A la différence de ces thèses de doctorat, notre mémoire du Diplôme d'études approfondies (DEA), portant sur la bibliographie littéraire de la République du Zaïre de 1931 à 1972 de Mukala Kadima-Nzuji : interprétation bibliologique (Eala Bekili, 2019), aborde l'aspect bibliométrique dans une perspective globale grâce aux méthodes exogène et endogène. Le présent article qui en découle est donc une contribution intéressante à l'œuvre bibliographique de Mukala Kadima-Nzuji susceptible d'apporter une innovation.

1. Bio-bibliographie de l'auteur

1.1. L'homme

Mukala Kadima Nzuji est né le 23 novembre 1947 à Banzyville, l'actuelle Mobayi-Mbongo, dans l'ancienne province de l'Equateur, actuellement province du Sud-Ubangi suite à la décentralisation. Il a étudié successivement au Collège Saint Ignace de Kiniati dirigé par les Pères Jésuites, dans le Kwilu, à l'Université Lovanium de Kinshasa et à l'Université de Liège en Belgique. Il est détenteur d'un doctorat en philologie romane de cette dernière Université. Poète, penseur et critique littéraire. Après avoir été pendant plusieurs années l'un des animateurs des Editions Présence Africaine et de la Revue culturelle du même nom, il dispense présentement des enseignements sur la littérature et les civilisations africaines à l'Université Marien Ngouabi de Brazzaville, en République du Congo.

1.2. L'œuvre

Il est l'auteur de plusieurs articles et ouvrages sur la littérature congolaise et africaine d'expression française. Parmi ses principales publications, on peut citer, dans l'ordre chronologique : - Les Ressacs (poésie), Kinshasa, O.N.R.D., 1969, 38 p., 22 cm. - Bibliographie littéraire de la République du Zaïre : 1931-1972, Lubumbashi ; CELRIA, 1972, 60 p., 21cm. - Préludes à terre : Poème, Kinshasa, Ed. du Mont Noir, 1971, 48p, 21cm., Coll. « Objectif 80 », série « jeune littérature ; 2 ». - « Avant-propos pour une lecture plurielle de la poésie Zaïroise. Suivi de Treize poèmes », Paris, Présence Africaine, 1977, p.86- 104. - Redire les mots anciens, Paris Saint-Germain-des Prés, 1977. - Jacques Rabemananjara : l'homme et son œuvre, Paris, Présence Africaine, 1981, 186 p., 18 cm - La littérature Zaïroise de langue française : 1945-1965, ACCT- Karthala, 1984, 342 p. - Jean Malonga, écrivain congolais : 1907-1985, Paris, L'Harmattan, 1994, 189 p. - Sony Labou Tansi ou la quête permanente du sens, Paris, L'Harmattan, 1997, 488 p., 22 cm. - « La République Démocratique du Congo : un demi-siècle de littérature ». In : Présence Africaine, 1998/2 ; no158. - « Théâtre et politique au Congo sous la deuxième république : 1965-1990 ». In Présence Africaine, 2011/1-2 ; n°163-164. - La chorale des mouches : roman, paris : Présence Africaine, 2003. 285 p. - Itinéraires et convergences de musiques traditionnelles et modernes d'Afrique, Paris, L'Harmattan, 2005, 467 p., 24 cm. - Héritage de la musique africaine dans les Amériques et les Caraïbes, Paris, L'Harmattan, 2007. - Théâtre et destin national au Congo-Kinshasa : 1945-1990, Paris, L'Harmatttan, 2012, 199 p. 22 cm. Il est le préfacier des titres ci-après : - Roman africain et christianisme de Bibiane Tshibola Kalengayi (Paris, L'Harmattan, 2003, 252 p., 22 cm. - Vents solaires de Serge Eugène Ghoma Boubanga (Paris, L'Harmattan, 2013, 70 p., 22 cm). - La république jaune de Raymond Loko (Paris, L'Harmattan, 2015, 192 p., 22 cm.) - Solfie : autobiographique : récit de vie vol.1 de Michel Mboungou- Kiongo (Paris, Renaissance Africaine, 2021, 315 p., 24 cm) Il est directeur scientifique de : - L'Afrique au miroir des littératures : mélanges

offerts à V.Y. Mudimbe, Paris, L'Harmattan, 2003, 589 p., 22 cm, Coll. : Papier blanc Encre noire). 2.-Analyse et bilan bibliométriques du répertoire graphique Ces flux d'informations écrites contenues dans les documents écrits comprenant essentiellement les supports monographiques (livres) et répertoriées dans l'ouvrage « la bibliographie littéraire de Mukala Kadima-Nzuji », ne peut laisser indifférents les spécialistes du livre en Afrique noire. C'est donc devant ce phénomène bibliologique que nous avons envisagé d'inscrire le propos de cette recherche dans la problématique des rapports existant entre l'écrit et le pouvoir, et de dresser le bilan de cette importante activité dans la perspective de la bibliologie coloniale africaine ou antiscientifique. En effet, il s'agit de « nous engager dans la voie ouverte par la bibliologie politique vers la bibliologie coloniale c'est-à-dire une recherche scientifique portant sur l'écrit et la communication écrite formulée par le chercheur congolais ou utilisée par ce dernier dans le but d'orienter sa recherche en vue de la promotion de la littérature congolaise. A l'étude de l'écrit dans la lutte des classes s'ajoute donc l'étude de l'écrit dans le processus politique» (Bobutaka Bateko, 2015 :127). Naturellement, notre problématique replace la bibliographie littéraire de Mukala Kadima-Nzuji, dans son contexte de production. Sans doute, un tel projet, comme on peut bien s'en rendre compte, adhère entièrement à l'une des problématiques de l'Association Internationale de Bibliologie (AIB,) qui suggère à la suite de la théorie moderniste et politique de la bibliologie qu'il n'est pas possible de comprendre le développement de la communication écrite d'un auteur sans la situer dans sa relation aux pouvoirs politiques, aux structures de production qui l'organisent. C'est en ayant ces préoccupations de l'école bibliologique africaine que cette recherche voudrait savoir comment Mukala Kadima-Nzuji, met en place une bibliographie conforme aux intérêts et aux objectifs du pouvoir. Concrètement, cette problématique soulève deux interrogations, à savoir :

1. Sur quoi portent les écrits de Mukala Kadima-Nzuji ?

2. Quelles sont les méthodes et techniques de recherche pour étudier

ces écrits en vue de définir et de quantifier les orientations de cette création intellectuelle imprimée ? Telles sont les préoccupations auxquelles nous allons essayer de répondre dans cette étude. Cependant, notre préoccupation in fine n'est pas d'interroger et de scruter le rôle des écrits de Mukala Kadima-Nzuji. Ces préoccupations nous sont venues à l'esprit en nous interrogeant sur l'hypothèse devant guider une telle approche relevant de la bibliologie coloniale. En effet, au regard de la bibliographie littéraire de Mukala Kadima- Nzuzi, nous étions convaincus que cette dernière est le support matériel de transmission de l'idéologie du recours à l'authenticité. Et, en tant que telle, elle reproduirait obligatoirement la vision du monde du pouvoir dominant. Il nous paraît donc évident que cette production écrite était en fonction des objectifs, des priorités et des besoins liés aux intérêts du pouvoir. A la fin de la deuxième République c'est-à-dire sous le régime de Mobutu, ces écrits seraient toujours influencés d'une manière ou d'une autre par le pouvoir selon une thèse soutenue par le Malgache Martin Ranaivo. Pour cet auteur, « les puissances avaient besoin d'instrument de travail intellectuel efficace d'abord pour la préparation puis pour la mise en place et consolidation du processus du pouvoir et ce, afin de mieux connaître le pays, ses richesses et ses habitants et de ce fait, de mieux exploiter ses potentialités économiques et sociales ». Il poursuit sa réflexion en disant qu'après l'indépendance, l'ancienne puissance avait toujours le même besoin d'outil de travail aussi efficace pour la pérennisation du processus du pouvoir mais qui devait servir en même temps les activités impérialistes des étrangers, la propagande de l'idéologie du pouvoir, et être le produit et le symbole de la vitalité intellectuelle et de puissance économique et politique de la métropole». Il en est ainsi de l'orientation des écrits de Mukala Kadima-Nzuji. Nous nous servirons de cette présupposition pour faire la vérification voire la démonstration qu'il n'existe pas de forme d'organisation bibliologique en soi mais ce sont les structures économiques, idéologiques, politiques qui conditionnent l'apparition et le développement des formes communicationnelles que l'on observe. Cela résulte de l'enquête sociologique et historique menée par Robert Estivals dans son ouvrage Le livre dans le monde : Introduction à la bibliologie internationale.

2.1. Corpus de recherche : répertoire bibliographique chronologique et

annoté de Mukala Kadima Nzuzi Pour respecter les consignes aux auteurs de la revue interdisciplinaire francophone, nous n'avons démontré que 10 notices bibliographiques sur 108 prévues. Notre corpus comprendra 10 notices bibliographiques classées par année de parution et chaque notice sera annotée (10).

2.1.1. CONSTITUION DU CORPUS

1947 (1) BASEMBE, Désiré-Joseph, Les aventures de Mobaron. Elisabethville, Editions du Progrès, 1947, 35 p. Œuvre mineure dans laquelle l'auteur raconte son voyage à Bikoro ; une belle odyssée où la fatigue, la faim, la méfiance des personnes rencontrées sont retracées avec humour et gaieté.

1. Domaine de recherche : roman

1966 (2) SUMAILI, Gabriel, Aux flancs de l'Equateur, Préface : E. Witahnkenge, illustration : J. Malonda. Kinshasa, Editions Belles-Lettres, 1966, 32 p. (Collection Belles-Lettres : numéro 3) - ronéotypé-. A travers une forme solide, un rythme mesuré, une profusion de métaphores et de symboles, l'auteur ressuscite une Afrique millénaire que la colonisation avait reléguée dans l'ombre.

1. Domaine de recherche : poésie

1967 (3) AYIMPAM, Théophile, Les complaintes de Zaïre, poèmes, Préface de Michel Lonoh, illustration : Edouard Lusadisu. Kinshasa, Editions Belles-Lettres, 1967, 43 p. (Collection « Belles-Lettres » numéro 14)-ronéotypé Vingt-sept poèmes de facture classique inspirés de la réalité socio historique du pays.

1. Domaine de recherche : poésie

1968 (4) MASEGABIO, Philippe Somme première, Préface : V.P. Bol. Kinshasa, Editions Lettres Congolaises de l'ONRD, 1968, 71 p. Des vers musclés. Une syntaxe quelque peu désarticulée. Un message dense, nourri de grands thèmes de la Négritude, de mythes universels et de réminiscences historiques.

1. Domaine de recherche : poésie

1969 (5) BOKEME, Grégoire R, Douces rosées, poèmes, Préface Paul-O. Musangi, illustration : E. Lusadisu, Kinshasa, Editions Belles-Lettres, 1969, 29 p. Courts textes imprégnés de mélancolie et de rêve; petits poèmes pleins de fraîcheur et de « douce rosée ».

1. Domaine de recherche : poésie

1969 (6) MUKALA KADIMA-NZUZI, Les ressacs, poèmes. Kinshasa, Editions Lettres Congolaises de l'ONRD, 1969, 40 p. Ces poèmes d'entre deux âges, l'enfance et l'âge mûr, du plus ancien au plus récent, ressemblent à ce mouvement violent que

produisent les vagues sur elles-mêmes lorsqu'elles se heurtent au rivage. Mouvement qui leur donne un aspect immatériel qu'ont ces poèmes d'eau et de feu. - Clémentine Faïk-Nzuji, in Congo-Afrique.

1. Domaine de recherche : poésie

1971 (7) ZAMENGA BATUKEZANGA, Les hauts et les bas, Roman. Kinshasa, Editions Saint-Paul Afrique, 1971, III., 60 p. L'auteur s'est simplement proposé de rendre compte de la situation conflictuelle dans laquelle vivaient nombre d'Africains à la veille des indépendances et qui, malheureusement, continue jusqu'à nos jours. II s'est limité à la constatation de faits. Son livre, si mince soit-il, prend la valeur d'un document.

1. Domaine de recherche : roman

1971 (8) ZAMENGA BATUKEZANGA, Souvenirs du village. Kinshasa, Editions Okapi, 1971, 111, 91 p. Une somme d'expériences vécues et aussi d'impressions glanées au hasard d'une existence.

1. Domaine de recherche : roman

1971 (9) MUKALA KADIMA NZUZI, Préludes à la terre, poèmes. Kinshasa, Editions du Mont Noir, collection « Objectif 80 », 1971, 45 p. (Numéro 2, série « Jeune Littérature »).

1. Domaine de recherche : poésie

1971 (10) SUMAILI Gabriel, Testament, poèmes. Kinshasa, Editions du Mont Noir, collection « Objectif 80 », 1971, 45 p. (numéro 1, série « Jeune Littérature »). Ce recueil reprend quelques poèmes du premier et s'enrichit de nouveaux textes. L'auteur s'y révèle un vrai poète par l'originalité des images, du rythme... bref par la puissance du verbe et le pouvoir du chant.

1. Domaine de recherche : poésie

INTERPRETATION BIBLIOLOGIQUE DES RESULTATS OBTENUS Le tableau ainsi conçu est réparti en cinq colonnes qui récapitulent le numéro d'enregistrement de l'ouvrage, les auteurs, le domaine de recherche à l'intérieur duquel se retrouvent les sujets abordés, l'année de publication et la langue d'édition. Tableau 1 : Récapitulation de l'extrait des quelques indices bibliographiques retenus : numéro d'enregistrement, auteurs, domaine de recherche, sujet ou matière, année de publication et langue d'édition. N° Auteurs Domaine Année Langue d'enregistrement de de d'édition recherche publication

1 BASEMBE Roman 1947 Français

Désiré-Joseph

2 SUMAILI Gabriel Poésie 1966 Français

3 AYIMPAM Poésie 1967 Français

Théophile

4 MASEGABIO Poésie 1968 Français

Philippe

5 BOKEME 1969 Français

Grégoire Poésie

6 KADIMA NZUJI Poésie 1969 Français

Mukala

7 BATUKEZANGA Roman 1971 Français

Zamenga

8 BATUKEZANGA Roman 1971 Français

Zamenga

9 NZUJI KADIMA Poésie 1971 Français

10 SUMAILI Gabriel Poésie 1971 Français

3. Source : EALA BEKILI, La bibliographie littéraire de la République du

Zaïre de 1931 à 1972 de Mukala Kadima Nzuzi : interprétation bibliologique, Upn, 2019. Notre corpus est à soumettre à l'étude bibliométrique en vue d'une interprétation bibliologique ; il s'avère impérieuse de procéder à l'indexation ou l'extraction des mots-clés d'un extrait de la production littéraire de manière à dégager les domaines de recherche. Cette opération relevant de l'analyse du contenu est utile dans la mesure où elle sert de prélude à l'indexométrie de cette production littéraire de trois genres classiques, à savoir : les poésies, les théâtres et les romans. Il sied de rappeler que la Classification Décimale de Dewey, utilisée par la plupart des bibliothécaires, permet de refléter l'ensemble des connaissances humaines en dix classes correspondant à dix disciplines scientifiques fondamentales: Généralités, Philosophie, Religion, Sciences sociales, Sciences pures, Techniques, Arts, Littérature, Géographie et Histoire. En outre, il est également question de dégager la langue de publication de chaque production littéraire. L'indexation des domaines et (ou) matières, devant la masse d'ouvrages, le travail consiste à donner l'identité du texte et à classer selon une grille préalable. Une grille devient nécessaire pour la schématisation du savoir. Partant de notre corpus comprenant 108 notices bibliographiques de la production littéraire que nous avons sélectionnées à partir de l'œuvre bibliographique de Mukala Kadima-NzuJi, notre préoccupation était de mettre en relief les disciplines ou les matières dominantes couvertes par cette production littéraire. A cet effet, nous avons mis au point une grille de 3 colonnes indiquant les données suivantes : Tableau 2 : N° Les disciplines et/ou les Les langues de publication matières dominantes

01 Poésie Français

02 Théâtre Français

03 Roman Français

Source : Idem. 1) La colonne 1: Les numéros d'identification de l'ouvrage attribués à partir de notre corpus ; 2) La colonne 2: Les disciplines et/ou les matières dominantes ; 3) La colonne 3: Les langues de publication utilisées par l'auteur. Il sied de rappeler avec Robert Estivals qu'un ouvrage doit être classé dans une catégorie donnée. Les disciplines sont organisées autour d'une matière dominante. On peut accepter le principe de la pluralité littéraire des matières intéressées et classer le livre simultanément dans plusieurs rubriques. Mais avec plus ou moins de rigueur et de finesse, il faut simplifier, il faut schématiser. En outre, les domaines scientifiques étant prioritaires dans ces recherches, le besoin ne s'arrête pas toujours au domaine, on peut souhaiter connaître les matières abordées dans certains cas. C'est pourquoi nous nous sommes appliqué à ressortir les domaines susceptibles d'approfondir nos investigations. La quantification des notices bibliographiques par domaine et discipline de recherche, les notices bibliographiques de notre répertoire bibliographique ou corpus ont fait l'objet de l'analyse documentaire (indexation), selon la Classification Décimale de Dewey. Il nous revient maintenant de les quantifier globalement par domaine en référence à la même classification de Dewey en vue d'une évaluation bibliométrique.

Nous consacrons ce volet de notre étude selon une perspective endogène. Il est question de procéder au dépouillement des notices bibliographiques par domaine abordé en les résumant dans le tableau ci-après: Tableau 3: Quantification des notices bibliographiques par domaine et discipline de recherche selon la Classification Décimale de Dewey (CDD) Domaine ou classe de CDD Discipline ou Matière Fréquence % 000/Généralité 0 0 0% Sous-total 0 0 0% 200/Religion 0 0 0% Sous-total 0 0% 300/Sciences sociales 0 0 0% Sous-total 0 0% 400/Langues 0 0 0% Sous-total 0 0% 500/Sciences pures 0 0 0% Sous-total 0 0 0% 600/ Sciences appliquée 0 0 0% Sous-total 0 0 0% 700/ Arts et loisirs 0 0 0% Sous-total 0 0 0% 800/Littérature poésie 67, théâtre 24, roman 108 100% Sous-total 108 900/géographie et histoire 0 0 0% Sous-total 0 0 0% TOTAL GENERAL 108 100% Source : Ibidem La liste des descripteurs nous permet d'observer les domaines et les disciplines abordées. Cependant, notre propos ne porte en priorité que sur les éléments les plus représentatifs. En effet, il se dégage que les poésies ou la classe 800 est le domaine qui a le plus intéressé l'auteur en totalisant une fréquence de 67, soit 72,36%. En second lieu, nous avons comme domaine de prédilection, le théâtre ou la classe 800 qui représentent une fréquence de 24, soit 25,92%. En troisième position vient le domaine des romans avec une fréquence de 17, soit 18,36%. Ces résultats bibliométriques feront l'objet d'interprétation bibliologique Diagramme n°1. Représentation de la production littéraire par domaine de recherche Evaluation de la production littéraire par domaine de recherche 18,36% poésies théatres roman 25,92% 72,36% Source : Op.cit. L'observation de ce diagramme montre les domaines les plus représentatifs de production littéraire suivants : la poésie occupe la première position avec une fréquence de 67, soit 72,36%, suivie du théâtre avec 24 notices ou fréquences, soit 25,92 %. Le roman vient en troisième position avec 17 notices, soit 18,36 %. La quantification des notices bibliographiques par langue de publication. En d'autres termes, il est question de procéder au dépouillement des notices bibliographiques selon la langue de publication utilisée par l'auteur. Tableau 4: Quantification des notices bibliographiques par langue de publication N° Langue de publication Fréquence %

1 Langues Ciluba 0 0

nationales Kikongo 0 0 Kiswahili 0 0 Lingala 0 0 S/total 0 0

2 Langue française 108 108

S/total 108 Source : EALA BEKILI, La bibliographie littéraire de la République du Zaïre de 1931 à 1972 de Mukala Kadima Nzuzi : interprétation bibliologique, Upn, 2019. Au regard de ce tableau n°4 qui nous a permis de mesurer la production littéraire par Langues de publication, il s'observe que la langue française occupe une place prépondérante avec une fréquence de 108, soit 100%. Le diagramme qui suit permet de se faire une représentation graphique de ces données bibliométriques. Diagramme 2: Représentation de la production littéraire par langues de publication La production littéraire par langues de publication 0%0%0% française nationales 100% Source : Ibid. Il est clair que la langue française est la seule langue dans la production littéraire, avec une fréquence de 108 notices, soit 100 %. Qu'est-ce qui peut militer en faveur du choix de cette langue de publication et de ces domaines de recherches dans le contexte ? Il est évident que la réponse à cette préoccupation nous est révélée à partir de cette évaluation sur la répartition des domaines par langues de publication. Tableau n°5. Répartition des domaines par langue de publication Classe 800 Nombre de Langues Français notice ou nationales fréquence Fréquence % Fréquence % Poésies 67 0 0 67 72, 36 Théâtre 24 0 0 24 25,92 Romans 17 0 0 17 18,36 Ce tableau nous permet de constater la prédominance de la langue française dans le domaine des langues avec une fréquence de 67, soit 72,36%, des poésies, une fréquence de 24, soit 25,92%, des pièces de théâtre, une fréquence de 17%, soit 18,36%, des romans. Il apparaît que cette production littéraire en langue française véhicule des informations scientifiques de grande envergure dans ces différents domaines d'investigation. Comment expliquer ces résultats dans le cadre de la bibliologie ? Il nous revient maintenant d'essayer d'expliquer la production littéraire selon la bibliologie. Il est donc question de montrer et d'expliquer les motivations qui précisent cette production littéraire au regard des domaines de recherche et langues de publication les plus représentatifs en établissant des liens avec l'idéologie coloniale. Pour rappel, à la lumière des données bibliométriques issues de notre étude, il se dégage clairement trois genres littéraires; poésie (classe 800); théâtre (classe 800); roman (classe 800); Il a également été observé une seule catégorie de langue de publication: la langue française. Cependant, notre propos ne porte que sur les données les plus représentatives issues de notre indexométrie.

Conclusion

Au terme de cette recherche sur la bibliographie, la bibliométrie et la bibliologie de la production littéraire de Mukala Kadima-Nzuji, nous osons croire avoir atteint les préoccupations essentielles assignées à notre étude : inventorier, mesurer et interpréter. A cet effet, notre étude ayant un caractère littéraire et documentaire, nous avons commencé à vérifier la production littéraire contenue dans

Bibliographie littéraire de la République du Zaïre (1931-1972)

réalisée par Mukala Kadima-Nzuji. Ces investigations ont abouti à la constitution d'un corpus de 108 productions littéraires dont 10 ont fait l'objet de notre démonstration. Celuici qui nous a permis de procéder à l'indexation de chaque document consistant à ressortir le domaine de recherche et la langue de publication étant donné que «toute étude du livre nous ramène à sa composition, c'est-à-dire à sa matérialité signifiante et à sa pensée signifiée. Ensuite, nous avons transformé ces mots-clés en indices bibliographiques « domaine de recherche et «langue de publication ». La prise en compte de ces indices par la bibliométrie a permis d'intégrer la démarche bibliométrique en vue de mesurer et de quantifier la production littéraire pour le cheminement explicatif de la bibliologie. Les résultats bibliométriques ont conduit à dégager respectivement les classes ou les domaines les plus représentatifs de la production littéraire et la langue de publication la plus utilisée en vue de déterminer les données les plus représentatives de cette production littéraire. A travers l'étude bibliométrique de l'indice langue de publication, il y a lieu de relever que la langue française a servi d'instrument de communication dans tous les domaines prédilectionnels. C'est à la lumière de ces résultats bibliométriques que nous avons entrepris notre interprétation bibliologique dans une perspective de la bibliologie coloniale. Cette démarche avait pour vocation de montrer, d'expliquer la production littéraire dans son contexte de production. L'hypothèse a été vérifiée puisque les éléments bibliologiques sélectionnés se sont avérés fondés. Cela signifie que la production littéraire à l'époque a eu comme langue de publication, la langue française qui est aussi le support de la colonisation d'un peuple. En outre, l'analyse bibliologique portant sur les langues de publication a été claire. Loin d'être fortuit, le choix de la langue de communication était intentionnel et justifiable : la langue française servant d'instrument de

communication des informations littéraires stratégiques et de grande envergure.

Bibliographie

- ADIATE, Jean Bosco, L'offre des Editions Bureau d'étude et de recherche pour la promotion de la santé (BERPS) et la perception de ses consommateurs à Kinshasa : aspects socio-psycho- bibliographiques, Université de Kinshasa, 2020.
- BOBUTAKA BATEKO, Bob, Stratégie de la communication politique pour l'idéologie coloniale en Afrique, Paris, L'Harmattan, 2015, p.127. - EALA BEKILI, Casimir Bavon, Bibliographie de l'œuvre littéraire de Zamenga Batukezanga 1971-200, Kinshasa, 2015. - EALA BEKILI, Casimir Bavon, La bibliographie littéraire de la République du Zaïre de 1931 à 1972 de MUKALA KADIMA- NZUZI : interprétation bibliologique, Kinshasa, Université Pédagogique Nationale, 2019. - ESTIVALS, Robert, Le cycle de la science et de l'antiscience, la bibliologie scientifique internationale, et la bibliologie coloniale, Paris, L'Harmattan, 2015. - LE BOUL, Pierre et KADIONDO MBELO, Bibliographie des manuels scolaires en usage en République du Zaïre, Kinshasa, CELTA, 1977. - LE FORT, Geneviève, Savoir se documenter, Paris, Edition Organisation, 1994. - MUKALA KADIMA-NZUZI, Bibliographie Littéraire de la République du Zaïre, 1931-1972, Lubumbashi, CELRIA, 1973. - OSSETE, Jacques, Le Livre scolaire au Congo, Paris, L'Harmattan, 1996, p.7 - RANAIVO, Martin, « Bibliographie coloniale française de Madagascar », in Revue Bibliologie, Schéma et Schématisation, n° 78, Paris, mars 2013, p. 135. - TAMBWE KITENGE, Eddie, Rechercher sur l'écrit au Congo- Kinshasa. Essai de bibliologie, Paris, L'Harmattan, 2002. - TAMBWE KITENGE, Eddie (sous la dir. de), De construction du processus bibliologique colonial : installation d'un modèle endogène africain, Postface de Robert Estivals, Paris, L'Harmattan, 2015. - TETE WERSEY, Paul, Etude bibliographique et scientométrique du Bulletin agricole du Congo Belge (1910-1961) : contribution à la construction d'un guide d'herméneutique bibliographique Université de Kinshasa, 2019, 2 vols. - ZIAKWAU, Eugène, Apport de l'Orbis dans l'analyse bibliographique et bibliométrique de la production scientifique de la Faculté des sciences agronomiques de l'Université de Kinshasa : 1996-2016, Université de Kinshasa, 2019.